

系所組：日本語文學系碩士班

日期節次：101 年 3 月 17 日第 3 節 13:00~14:30

科目：日本語文

M-2-1

一、次の言葉の違いを日本語で説明してください。20%

1. 代休 と 振替休日
2. ベランダ と バルコニー
3. サプリメント と 医療品
4. お宅 と マニア
5. キャッシング と ローン

二、次の慣用表現の意味を中国語で書いてください。また、() に読みを書いてください。20%

1. 水 (①) 清 (②) ければ 魚 (③) 棲 (④) ます
2. (④) 瓢 (⑤) 箆 から 駒 (⑥) が出る
3. (⑦) 脈 (⑧) がある
4. 私 (⑨) 腹 (⑩) を 肥 (⑪) やす
5. (⑫) 肘 (⑬) 鉄 (⑭) 砲 (⑮) を (⑯) 食 (⑰) らわす

三、次の日本語を中国語に訳してください。20%

国や民族によらず、増税が喜ばれることはまずない。こんな笑話がある。ある国の果物店で筋骨隆々の若者がレモンをぎゅっと握り、見事にジュースをしぼって見せた。若者はジムで体を鍛えていると自慢した。そこへ痩せたご老体が現れて、若者がつぶしたレモンをチョイと握った。すると残った汁が滴り、最後の一滴までしぼり切ってしまった。驚く面々に老人いわく。「なに、むかし税の役人だったので」。万国共通で笑いを取れるネタらしい。むろん税吏が悪者ではない。税制は政治が決める。

(2012.1.26 「天声人語」より)

四、次の中国語を日本語に訳してください。20%

政府推廣發票無紙化，鼓勵大家使用電子發票，為了響應環保，我也申請了某連鎖超市的電子發票。這家電子發票可在 48 小時候於網上查詢交易明細。

有天我買了大約六、七項商品，結帳後，回家後馬上就記在帳本上，但怎麼對都跟金額不符。因為店家就在住家對面，馬上拿了會員卡請他們查，結果發現同商品有兩次掃描紀錄，為了查出是否是店員操作所致，店家又調錄影帶查看，整個過程讓我覺得申請電子發票簡直就是給自己找麻煩。

(2012.2.21 「自由時報 生活停看聽」)

五、作文(20%) 400 字~600 字

テーマ：「これからの時代に必要なこと」